

For Once, Then, Something

Others taunt me with having knelt at well-curbs
Always wrong to the light, so never seeing
Deeper down in the well than where the water
Gives me back in a shining surface picture
Me myself in the summer heaven godlike
Looking out of a wreath of fern and cloud puffs.
Once, when trying with chin against a well-curb,
I discerned, as I thought, beyond the picture,
Through the picture, a something white, uncertain,
Something more of the depths—and then I lost it.
Water came to rebuke the too clear water.
One drop fell from a fern, and lo, a ripple
Shook whatever it was lay there at bottom,
Blurred it, blotted it out. What was that whiteness?
Truth? A pebble of quartz? For once, then, something.

1923 "New-Hampshire".

Примечание.

Стихотворение «For Once, Then, Something» можно найти в интернете в русских переводах С.Степанова и Ю.Комаровой. Оба перевода отличаются большой близостью к точному подстрочнику.



Попутный разговор

Иное никогда не ясно,
но этой ночью ясен воздух.
Он сбрызнут ясной струёй.
И горы нам видны прекрасно,
и очень ярко блещут звёзды.
Так свой насмешливый настрой
ты сохраняешь понапрасну.
Нет. Мы не скажем: "Всё неясно".